

**No. 41066**

---

**Netherlands  
and  
International Nickel Study Group**

**Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the International Nickel Study Group concerning the headquarters of the Group. The Hague, 28 March 1991**

**Entry into force:** *11 July 1991 by notification, in accordance with article 19*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Netherlands, 3 March 2005*

---

**Pays-Bas  
et  
Groupe d'étude international du nickel**

**Accord entre le Royaume des Pays-Bas et le Groupe d'étude international du nickel relatif au siège du Groupe. La Haye, 28 mars 1991**

**Entrée en vigueur :** *11 juillet 1991 par notification, conformément à l'article 19*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Pays-Bas, 3 mars 2005*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND  
THE INTERNATIONAL NICKEL STUDY GROUP CONCERNING THE  
HEADQUARTERS OF THE GROUP

The Government of the Kingdom of the Netherlands and The International Nickel Study Group,

Bearing in mind that the terms of reference of the International Nickel Study Group as adopted on 2 May 1986 by the United Nations Conference on Nickel, 1985, contains provisions regarding the legal status of the Group in the host country;

Having regard to the decision of the Inaugural Meeting of the International Nickel Study Group to establish the Headquarters of the Group in the Kingdom of the Netherlands in accordance with paragraph 7 of its terms of reference;

Taking into account that the establishment of the Headquarters of the Group in the territory of the Kingdom of the Netherlands makes further provisions desirable,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definitions*

In this Agreement:

a. "the terms of reference of 1986" means the terms of reference of the International Nickel Study Group as adopted on 2 May 1986 by the United Nations Conference on Nickel, 1985;

b. "the Group" means the International Nickel Study Group;

c. "the Government" means the Government of the Kingdom of the Netherlands;

d. "staff members" means persons appointed or recruited for employment by the Group for the carrying out of its official activities, with the exclusion of persons in domestic service of the Group and persons recruited locally and assigned to hourly rates of pay;

e. "representatives of members" means heads of delegations and alternates of members of the Group, as well as government and industry advisers in their capacity of members of delegation;

f. "official activities of the Group" means those activities undertaken pursuant to the terms of reference of 1986, including the Group's administrative activities;

g. "premises of the Group" means buildings, parts of buildings, as well as conference facilities in use outside of the buildings normally occupied by the Group for the fulfilment of its official functions.

*Article 2. Legal status*

The Group shall have legal personality in the Netherlands. It shall, in particular, have the capacity to enter into contracts and to acquire and to dispose of movable and immovable property in the Netherlands, and to institute legal proceedings.

*Article 3. Inviolability of the premises*

The premises of the Group shall be inviolable. Any person authorized to enter any place under any legal provision or on the strength of the law shall not exercise that authority in respect of the premises of the Group unless permission to do so has been given by or on behalf of the Secretary-General. Such permission may, however, be assumed in case of fire or other emergencies requiring prompt protective action.

In other cases the Secretary-General or the person acting on his behalf will give serious consideration to a request for permission from the Netherlands authorities to enter the premises, without prejudice to the interests of the Group.

*Article 4. Inviolability of the archives*

The archives of the Group, wherever located, shall be inviolable. Inviolability of the archives shall apply to all records, correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, recordings and computer data and computer files belonging to or held by the Group.

*Article 5. Immunity from juridical proceedings*

Without prejudice to the provisions of paragraph 13 of the terms of reference of 1986, the Group, its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy the same immunity from legal process as foreign states, their properties and assets in the Netherlands enjoy in accordance with international law.

In any event, immunity shall not extend to a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor-vehicle belonging to or operated on behalf of the Group or to a motor-traffic offence involving such a vehicle.

*Article 6. Communications*

1. The Group shall have the right to use codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags, which shall have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

2. No censorship shall be applied to official communications of the Group by whatever means of communication.

*Article 7. Publications*

The circulation of publications and other information material sent by or to the Group, in the fulfilment of its purposes, shall not be restricted in any way.

*Article 8. Exemption from taxes and duties*

1. In respect of taxes and duties the Group shall:

a. enjoy exemption, within the scope of its official activities, from all direct taxes including income tax, capital tax, corporation tax and direct taxes levied by local authorities;

b. enjoy exemption from stock-exchange tax, insurance tax and tax on capital duty;

c. be granted exemption from motor-vehicle tax in respect of its motor-vehicles used for its official activities. In order to apply this exemption the Group shall file a request for each purchase to which this exemption is applicable;

d. be accorded a refund of Value Added Tax (BTW) paid on the supply of goods or services of substantial value, with the exception of motor-vehicles, necessary for its official activities. In this connection it is envisaged that claims for refund will be made only in respect of goods and services supplied on a recurring basis or involving considerable expenditure;

e. be accorded a refund of the excise duty element included in the price of spirits and hydrocarbons such as fuel, oils and motor fuels purchased by the Group and necessary for its official activities;

f. enjoy exemption from all import duties and taxes in respect of goods, including motor-vehicles, whose import or export by the Group is necessary for the exercise of its official activities;

g. enjoy exemption from the real property-transfer tax for the obtaining of the accommodation of its Headquarters, provided that the activities performed from this real property are within the scope of the official function of the Group.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to taxes and duties which are considered to be charges for public utility services.

3. Goods acquired or imported under paragraph 1 of this article shall not be sold, given away, or otherwise disposed of, except in accordance with conditions agreed upon with the Government.

*Article 9. Freedom of assets from restriction*

Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria of any kind the Group may:

a. hold funds, gold or currency of any kind and operate accounts in any currency;

b. freely transfer its funds, gold or currency to or from the Netherlands or within the Netherlands and convert any currency held by it into any other currency.

*Article 10. Representatives of members*

The representatives of members of the Group:

a. shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, including words written or spoken, even after the termination of their mis-

sion. This immunity, however, shall not apply in case of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor-vehicle belonging to or driven by him or her.

- b. shall enjoy inviolability of all their official papers and documents.
- c. shall be granted visa free from charges.

*Article 11. Secretary-General*

1. The Secretary-General shall, together with members of the family forming part of his household, not being servants, enjoy the privileges and immunities to which a Head of a diplomatic Mission in the Kingdom of the Netherlands is entitled, unless they are either a Netherlands national or a permanent resident of the Netherlands.

2. The Secretary-General shall not practice for personal profit any professional or commercial activity in the Netherlands outside the exercise of his function with the Group.

3. The members of the family referred to in paragraph 1 of this article shall not, when they practice a professional or commercial activity for personal profit, enjoy immunity from administrative and civil jurisdiction in respect of acts performed in the course of or in connection with the practice of such activities.

However the immunity with regard to the execution of the judgement will stand unless waived in accordance with paragraph 2 of article 15.

4. With regard to activities referred to in paragraph 3 of this article the persons concerned shall neither enjoy any fiscal privilege nor exemption from the Netherlands social security provisions.

5. Except insofar as additional immunities may be granted by the Netherlands Government, the Secretary-General, who is a Netherlands national or permanently resident in the Netherlands shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

*Article 12. Staff members*

I. The staff members of the Group:

- a. shall, even after they have left the service of the Group, be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, including words written or spoken.

This immunity shall, however, not apply in case of a motor-traffic offence committed by a staff member nor in the case of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor-vehicle belonging to or driven by him or her;

- b. shall enjoy inviolability of all their official papers and documents;

- c. shall, subject to the conditions and following the procedure laid down by the Group and agreed with the Government, be subject to a tax, for the benefit of the Group, on salaries and emoluments paid by the Group. From the date on which this tax is applied such salaries and emoluments shall be exempt from Netherlands income tax;

d. in the event that the Group operates a system for the payment of pensions and annuities to its former staff members and their dependants, paragraph c shall not apply to such pensions and annuities.

2. Moreover, the staff members who do not have the Netherlands nationality:

a. shall enjoy exemption from all measures restricting immigration, from aliens registration formalities and from all obligations in respect of military service. Members of their families forming part of their household shall enjoy the same facilities;

b. shall be given, together with members of their families forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as officials of comparable rank of diplomatic Missions;

c. shall not require a work permit as regards their official functions with the Group;

d. shall, in accordance with the regulations in force, have relief from duties and taxes (except payments for services) in respect of import of their furniture and personal effects, including one motor-vehicle, at the time of first taking up their post in the Netherlands and the right on the termination of their function in the Netherlands to export with relief from duties and taxes their furniture and personal effects, subject, in both cases, to the conditions agreed with the Government.

#### *Article 13. Experts*

Experts (other than staff members) in the exercise of their functions in connection with the Group or in carrying out missions for the Group shall enjoy the following privileges and immunities to the extent that they are necessary for the carrying out of their functions, including journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

a. even after they have ceased to be employed by the Group immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor-traffic offence committed by an expert or in the case of damage caused by a motor-vehicle belonging to or driven by him;

b. inviolability for all their official papers and documents; and

c. shall be granted visa free from charges.

#### *Article 14. Notification*

1. The Group shall notify the Ministry of Foreign Affairs of:

a. the appointment of a Secretary-General and staff members by the Group, their arrival and their final departure or the termination of their functions with the Group;

b. the arrival and final departure of members of the family forming part of the household of the persons referred to under a, and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be a member of the family;

2. The privileges and immunities granted to the respective categories of persons referred to under paragraph 1 of this article will be implemented upon arrival of such persons and will be repealed two weeks after notification to the Ministry that either the person has terminated his or her function with the Group, or has ceased to be a member of the family

of a person referred to under paragraph 1, sub a, or has left the employ of such a person. In any case, privileges and immunities will be repealed immediately after final departure of the persons concerned.

*Article 15. Social security*

1. The Secretary-General shall be exempt from social security provisions in force in the Netherlands, unless he is not covered by the social security scheme of the Group.

2. In the event that the Group shall have established its own social security system or shall have adhered to a social security scheme in both cases offering coverage comparable to the coverage under Netherlands legislation, the Group and its employees to whom the aforementioned scheme applies, shall be exempt from social security provisions in force in the Netherlands, unless the employee takes up a gainful activity in the Netherlands.

*Article 16. General provisions*

1. The immunities, and privileges provided for in this Agreement are granted in the interest of the Group and not for the personal benefit of the individuals themselves. It is the duty of the Group and all persons enjoying such immunities and privileges to observe in all other respects the laws and regulations of the Netherlands.

2. The Secretary-General shall have the right and the duty to waive the immunity of the Group and any staff member, in cases where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Group. In respect of the Secretary-General of the Group, the Group has a similar right and duty.

3. The Group shall co-operate at all times with the appropriate authorities to facilitate the proper administration of justice and prevent the occurrence of any abuse in connection with the privileges and immunities in the Agreement.

4. This Agreement shall be implemented and interpreted in the light of its primary purpose of enabling the Group to discharge fully and efficiently its functions.

*Article 17. Implementation, modification and revision*

At the request of either Party, consultations shall take place with respect to the implementation, modification or revision of this Agreement.

Any understanding, modification or revision may be given effect by an exchange of notes between the Government and the Secretary-General.

*Article 18. Termination*

This Agreement will be terminated in the event of the Headquarters being moved from the territory of the Netherlands. The provisions of this Agreement relevant in connection with the orderly termination of the operations of the Group in the Netherlands and the disposal of its property shall, however, remain applicable as long as necessary, but no longer

than six months after notification to the Government that the Group will terminate its operation in the Netherlands.

*Article 19. Entry into force*

1. This Agreement shall enter into force the day following the day that both Parties have notified each other in writing that the required procedures to that end have been completed.

2. With respect to the Kingdom of the Netherlands this Agreement shall apply to the part of the Kingdom in Europe only.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done at The Hague on 28 May 1991 in duplicate, in the English language.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

Y. VAN ROOY

For the International Nickel Study Group:

GLENN WITTUR



[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU NICKEL RELATIF AU SIÈGE DU GROUPE

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Groupe d'étude international du nickel,

Considérant que les statuts du groupe d'étude international du nickel tels qu'adoptés le 2 mai 1986 par la conférence internationale des Nations Unies sur le nickel en 1985 contiennent des dispositions concernant la personnalité juridique du groupe dans le pays hôte;

Considérant que la décision de la Réunion inaugurale du Groupe international d'étude du nickel d'établir son siège dans le Royaume des Pays-Bas conformément au paragraphe 7 du mandat;

Considérant que l'établissement du siège du Groupe sur le territoire des Pays-Bas rendent souhaitable l'adoption d'autres dispositions;

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier. Définitions*

Dans le présent accord :

a. " statuts de 1986 " signifient les statuts du groupe d'étude international du nickel tels qu'adoptés le 2 mai 1986 par la conférence internationale des Nations Unies sur le nickel en 1985;

b. " le Groupe " signifie le groupe d'étude international du nickel;

c. " le Gouvernement " signifie le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas;

d. " fonctionnaires " signifient personnes nommées ou recrutées par le Groupe pour exercer des activités officielles à l'exclusion des personnes à l'exception des personnes assurant des services domestiques pour le Groupe et des personnes recrutées sur le plan local ou recevant un salaire horaire;

e. " représentants " signifient des chefs de délégations et les suppléants des membres du Groupe et des gouvernements ainsi que des conseillers industriels en tant que membres des délégations;

f. " activités officielles du groupe " désignent les activités entreprises conformément aux statuts de 1986, y compris les activités administratives du Groupe;

g. " locaux du Groupe " s'entend des bâtiments ou des parties de bâtiment ou de terrain attenant utilisés pour les besoins officiels du Groupe.

### *Article 2. Personnalité juridique*

Le Groupe possède la personnalité juridique. Il a notamment la capacité de contracter, d'acquérir des biens mobiliers et immobiliers et d'en disposer, et d'ester en justice.

*Article 3. Inviolabilité des locaux*

Les locaux du Groupe sont inviolables. Aucune personne même si elle revêtue de l'autorité juridique lui permettant d'entrer dans n'importe quel lieu n'est autorisée à pénétrer dans les locaux du Groupe sauf si elle est expressément autorisée par le Secrétaire général ou en son nom. Cette autorisation est néanmoins présumée en cas d'incendie ou dans des situations qui exigent une action immédiate. Dans d'autres cas, le Secrétaire général ou son représentant autorisé examinera attentivement la demande des autorités néerlandaises d'entrer dans les locaux, sans préjudice pour les intérêts du Groupe.

*Article 4. Inviolabilité des archives*

Les archives du Groupe sont inviolables quel que soit l'endroit où elles se trouvent. Cette inviolabilité s'applique à tout dossier, correspondance, manuscrits, photographies, films, enregistrements, données d'ordinateurs et dossiers électroniques appartenant au Groupe ou détenus par lui.

*Article 5. Immunité de juridiction*

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 13 des statuts de 1986, le Groupe, ses biens et ses actifs jouissent de l'immunité de juridiction au même titre que les Etats étrangers conformément au droit international quel que soit l'endroit où ils sont situés

Quoi qu'il en soit, l'immunité ne s'étend pas à au groupe ou une action civile intentée par un tiers à raison de dommages découlant d'un accident causé par un véhicule appartenant au groupe ou circulant pour son compte ou dans le cas d'une infraction au code de la route par ledit véhicule.

*Article 6. Communications*

1. Le groupe a le droit d'utiliser des codes, d'entretenir une correspondance officielle ou toute autre communication officielle par courrier ou par valise qui bénéficieront des mêmes privilèges que les courriers et les valises diplomatiques.

2. Aucune censure ne sera appliquée aux communications officielles du Groupe par quelque moyen de communication que ce soit.

*Article 7. Publications*

La circulation des publications et autre matériel d'information expédié par le Groupe ou reçu par lui, dans le cadre de ses activités ne peuvent faire l'objet de mesures restrictives.

*Article 8. Exonérations d'impôts et de redevances*

1. En ce qui concerne les impôts et les redevances, le Groupe sera :

a. exonéré dans le cadre de ses activités officielles, de tous les impôts directs y compris l'impôt sur le revenu, l'impôt sur la fortune, l'impôt sur les sociétés et les impôts directs perçus par les autorités locales;

b. exonéré des impôts sur les transactions boursières, l'impôt sur les assurances et l'impôt sur le droit de consommation;

c. exonéré de l'impôt sur les véhicules à moteur en ce qui concerne les véhicules utilisés pour ses activités officielles. Le Groupe devra présenter une demande d'exonération pour chaque achat pour lequel la demande de ladite exonération est justifiée;

d. fondé à bénéficier d'un remboursement de la Taxe sur la valeur ajoutée (TVA) sur la fourniture d'une quantité importante de marchandises et de services à l'exception des véhicules à moteur qui sont nécessaires pour ses activités officielles. À cet égard, il est admis que les demandes de remboursement ne seront présentées que pour les marchandises et les services qui sont fournis sur une base récurrente ou qui occasionnent des dépenses considérables;

e. sera fondé à bénéficier d'un remboursement sur des éléments du droit de consommation y compris le prix des alcools et d'hydrocarbures tels l'essence, les lubrifiants et les lubrifiants pour moteurs achetés par le Groupe et qui sont nécessaires à ses activités officielles.

f. bénéficiaire de l'exonération de toutes les taxes à l'importation, et redevances en ce qui concerne les marchandises, y compris les véhicules à moteur dont l'importation et l'exportation par le groupe est nécessaire pour l'exercice de ses activités officielles.

g. bénéficiaire de l'exonération de l'impôt sur le transfert de la propriété individuelle pour l'aménagement de son siège à condition que les travaux effectués entrent dans le cadre des fonctions officielles du groupe.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux impôts et aux redevances qui sont considérés comme des obligations pour des services d'utilité publique.

3. Les marchandises acquises ou importées en vertu du paragraphe 1 du présent article ne peuvent être ni vendues ni données sauf à des conditions acceptées par le Gouvernement.

#### *Article 9. Liberté des actifs*

Sans être astreint à des contrôles financiers, à des règlements ou à des moratoires de toute sorte, le Groupe peut :

a. détenir des fonds, or ou devises de toute sorte et utiliser des comptes dans n'importe quel devise;

b. transférer librement ses fonds, son or ou ses devises à l'intérieur ou à l'extérieur des Pays-Bas et convertir une devise qu'il détient en une autre devise.

#### *Article 10. Représentants des membres*

Les représentants des membres du Groupe :

a. jouissent de l'immunité de juridiction pour tout acte accompli dans l'exercice de leurs fonctions y compris leurs paroles et écrits, même après l'achèvement de leur mission. Cette

immunité a une action civile intentée par un tiers à raison de dommages découlant d'un accident causé par un véhicule appartenant au groupe ou conduit par un membre du groupe.

- b. jouissent de l'inviolabilité de leurs papiers et documents officiels.
- c. bénéficient de visas gratuits.

#### *Article 11. Secrétaire général*

1. Le Secrétaire général ainsi que les membres de sa famille qui font partie de son ménage, mais non le personnel domestique, bénéficient des mêmes privilèges et immunités que les chefs des missions diplomatiques aux Pays-Bas à moins qu'ils ne soient des ressortissants néerlandais ou des résidents permanents aux Pays-Bas.

2. Le Secrétaire général ne peut pratiquer pour son profit personnel une activité professionnelle ou commerciale aux Pays-Bas à l'exception de l'exercice de ses fonctions.

3. Les membres de sa famille mentionnés au paragraphe 1 du présent article n'auront pas droit à l'immunité des juridictions administrative et civile pour des activités professionnelles et commerciales exercées pour un profit personnel. Néanmoins l'immunité en ce qui concerne l'exécution d'un jugement s'applique à moins de renonciation à ladite immunité conformément au paragraphe 2 de l'article 15.

4. En ce qui concerne les activités mentionnées au paragraphe 3 du présent article, les personnes concernées ne peuvent bénéficier d'aucun privilège fiscal ou d'exonération des dispositions de la sécurité sociale des Pays-Bas.

5. A l'exception d'immunités supplémentaires qui seraient accordées par le Gouvernement néerlandais, un secrétaire général qui serait de nationalité néerlandaise ou un résident permanent des Pays-Bas ne bénéficierait que de l'immunité de juridiction et de l'inviolabilité en ce qui concerne des activités accomplies dans l'exercice de ses fonctions.

#### *Article 12. Les fonctionnaires*

Les fonctionnaires du Groupe :

a) Jouissent, même après avoir quitté le service du Groupe, de l'immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits.

Cette immunité ne peut cependant être invoquée dans le cas d'une infraction au code de la route commise par un fonctionnaire du Groupe ni dans le cas où des dommages sont causés par un véhicule automobile conduit par un fonctionnaire ou lui appartenant;

b) Jouissent de l'inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;

c) Sous réserve des conditions et conformément aux procédures instituées par le Groupe et acceptées par le Gouvernement, sont soumis à une contribution prélevée par le Groupe sur les traitements et émoluments versés par lui. A partir de la date à laquelle cette contribution sera prélevée, lesdits traitements et émoluments seront exempts de l'impôt sur le revenu aux Pays-Bas.

d) Si le Groupe a institué un régime de pensions et de rentes en faveur d'anciens fonctionnaires et des personnes à charge les dispositions du paragraphe c du présent article ne s'appliqueront pas à ces pensions et à ces rentes.

2. En outre, les fonctionnaires qui n'ont pas la nationalité néerlandaise :

a. Jouissent de l'exemption à l'égard de toutes mesures restrictives relatives à l'immigration et de toutes formalités d'enregistrement et de toutes les obligations relatives au service militaire;

b. Les membres de leur famille faisant partie de leur ménage bénéficient des mêmes facilités de rapatriement, pour eux-mêmes, les membres de leurs familles et les autres membres de leur ménage qui sont à leur charge, identiques à celles qui sont accordées en période de crise internationale au personnel de rang comparable des missions diplomatiques;

c. N'ont pas besoin d'un permis de travail pour exercer leurs fonctions;

d. Bénéficient, conformément aux règlements en vigueur d'une exonération de taxes et de redevances (à l'exception de paiement pour des services) en qui concerne l'importation du mobilier et des effets personnels y compris véhicule automobile suivant la première date d'entrée du fonctionnaire aux Pays-Bas et le droit d'exporter leur mobilier et leurs effets personnels sans payer de taxes ou de redevances à la fin de leur fonction. Dans les deux cas, les conditions doivent être acceptées par le Gouvernement.

#### *Article 13. Experts*

Dans la mesure où ils sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions, y compris pendant les voyages effectués dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours desdites missions, les experts (autres que les fonctionnaires) jouissent, dans l'exercice de leurs fonctions auprès du Groupe ou lorsqu'ils accomplissent des missions pour le compte du Groupe des privilèges et immunités suivants :

a) Immunité de juridiction en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions y compris leurs paroles et écrits sauf dans le cas d'une infraction au code de la route commise par un expert ou dans le cas d'un dommage causé par un véhicule automobile conduit par cet expert ou lui appartenant. Les experts continueront à jouir de cette immunité après qu'ils auront cessé d'être employés par le Groupe;

b) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents officiels;

c) Ils devront bénéficier gratuitement d'un visa.

#### *Article 14. Notification*

I. Le Groupe notifie sans tarder le Ministère des affaires étrangères :

a) la nomination du Secrétaire général, les fonctionnaires du Groupe, leur arrivée et leur départ définitif, ou l'achèvement de leurs fonctions au groupe;

b) l'arrivée et le départ définitif des membres de la famille des personnes visées à l'alinéa a) du présent article qui font partie de leur ménage et, lorsqu'il y a lieu, le fait qu'une personne a cessé de faire partie du ménage;

2. Les privilèges et immunités accordées aux catégories respectives de personnes mentionnées au paragraphe du présent article seront appliqués lors de l'arrivée de ces personnes et seront révoqués deux semaines après notification au Ministère que la personne a terminé ses fonctions avec le Groupe ou a cessé d'être un membre de la famille tel que mentionné à l'alinéa a du paragraphe 1 ou n'est plus employé par cette personne. Dans tous les cas, les privilèges et immunités seront révoqués immédiatement après le départ de la personne concernée.

#### *Article 15. Sécurité sociale*

1. Les dispositions de la sécurité sociale des Pays-Bas ne s'appliqueront pas au Secrétaire général à moins qu'il ne soit pas couvert par un plan de sécurité sociale du Groupe.

2. Dans le cas où le Groupe établit son propre système de sécurité sociale ou adhère à un système de sécurité sociale qui offre une couverture comparable selon la législation néerlandaise, le Groupe et les membres de son personnel ainsi que les autres employés auxquels s'applique le modèle mentionné plus haut seront exonérés des dispositions néerlandaises de sécurité sociale à moins qu'ils n'exercent une activité rémunérée aux Pays-Bas.

#### *Article 16. Dispositions générales*

1. Les privilèges et immunités accordés dans le présent Accord ne le sont que dans l'intérêt du Groupe et non pour le bénéficiaire personnel des individus. Le groupe et toutes les personnes qui bénéficient de ces immunités et privilèges ont le devoir de respecter toutes les lois et règlements des Pays-Bas.

2. Le Secrétaire général peut et doit lever l'immunité du Groupe et de tout fonctionnaire dans les cas où celle-ci empêcherait que justice soit faite et lorsque l'immunité peut être levée sans nuire aux intérêts du Groupe. L'immunité dont jouit le Secrétaire général peut être levée par le Groupe.

3. Le groupe doit coopérer à tout moment avec les autorités appropriées afin de faciliter la bonne administration de la justice et prévenir tout abus qui serait lié aux privilèges et immunités.

4. Le présent accord sera appliqué et interprété à la lumière de son but principal, qui est de permettre au Groupe d'exercer ses fonctions et d'atteindre pleinement ses objectifs.

#### *Article 17*

A la demande de l'une ou l'autre des parties, des consultations peuvent s'engager en ce qui concerne l'application, la modification et la révision du présent accord.

Toute modification ou révision devra se faire par un échange de notes entre le Gouvernement et le Secrétaire général.

*Article 18. Dénonciation*

Le présent accord prendra fin dans le cas où le siège ne serait plus aux Pays-Bas. Les dispositions pertinentes du présent accord en vue de la fin ordonnée des activités du groupe aux Pays-Bas et les dispositions à prendre concernant ses propriétés restent applicables aussi longtemps que nécessaire mais pas plus de six mois après que le Groupe a notifié le Gouvernement de l'arrêt définitif de ses activités aux Pays-Bas.

*Article 19. Entrée en vigueur*

1. Le présent accord entrera en vigueur le lendemain du jour où les deux parties se seront informées réciproquement par écrit de l'accomplissement des formalités légales requises pour son entrée en vigueur.

2. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent accord ne s'appliquera qu'à la partie du Royaume située en Europe.

En foi de quoi, les soussignés à ce dûment autorisés ont signé le présent accord

Fait à La Haye le 28 mai 1991 en deux exemplaires en langue anglaise.

Pour le Royaume des Pays-Bas :

Y. VAN ROOY

Pour le Groupe international d'étude du nickel :

GLENN WITTUR

